

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 27 AVRIL 1899.

PROJET DE LOI SUR LE CONTRAT DE TRAVAIL ⁽¹⁾.

I. — AMENDEMENT AUX DISPOSITIONS ADDITIONNELLES PRÉSENTÉ PAR M. VANDERVELDE.

Remplacer l'article 25 du projet amendé par le Gouvernement par les dispositions suivantes :

ART. 25.

Le produit et la rémunération du travail personnel de la femme mariée, l'épargne et les acquisitions qui en proviennent, sont régis par les dispositions relatives à la séparation de biens judiciaire.

ART. 26.

En cas de contestation, la femme est admise à établir par toutes les voies de droit, même par commune renommée, la consistance des biens acquis par son travail personnel. Elle peut, dans ce cas, ester en justice sans aucune autorisation.

ART. 27.

A la dissolution du mariage, le mari et ses héritiers peuvent exiger que les biens

Artikel 25 van het door de Regeering gewijzigd ontwerp door de volgende bepalingen vervangen :

ART. 25.

De opbrengst en het loon van den persoonlijken arbeid der gehuwde vrouw, de daarvan voortkomende spaarpenningen en aanwinsten vallen onder de toepassing van de bepalingen betreffende de gerechtelijke scheiding van goederen.

ART. 26.

In geval van betwisting, is de vrouw bevoegd om door alle rechtsmiddelen, zelfs door het algemeen gerucht, den omvang te bewijzen van de goederen die zij door haren persoonlijken arbeid verwierf. In dit geval, mag zij, zonder eenige machtiging, in rechten optreden.

ART. 27.

Bij de ontbinding des huwelijks, kunnen de man en zijne erfgenamen eischen, dat de

⁽¹⁾ Projet de loi, n° 26 (session de 1896-1897).

Rapport, n° 76 (session de 1897-1898).

Amendements du Gouvernement, n° 109.

Amendements, n° 111, 115, 123, 124, 125, 127, 130, 132, 134, 150 et 159.

personnels de la femme, acquis comme il est dit à l'article 25, soient rapportés à la communauté; si la femme et ses héritiers renoncent à la communauté, ils ne sont pas soumis à cette obligation.

ART. 28.

Les conventions matrimoniales ne peuvent déroger aux dispositions de la présente loi; à partir de la promulgation de celle-ci, ces dispositions sont applicables à tous les époux, quelle que soit l'époque de leur mariage.

ART. 29.

Toute femme mariée est autorisée à faire ouvrir à la Caisse d'épargne et de retraite établie sous la garantie de l'État un livret en son nom, sans l'assistance de son mari, et à effectuer sur ce livret des dépôts à concurrence de 5,000 francs.

Elle peut retirer toute somme déposée sans l'assistance de son mari, sauf opposition de celui-ci pour cause de divertissement.

Dans ce cas, l'opposition devra être portée par lui, dans les quinze jours, devant le juge de paix.

aan de vrouw persoonlijk toebehoorende goederen, verworven zooals gezegd in artikel 25, weder in de gemeenschap gebracht worden; zoo de vrouw en hare erfgenamen van de gemeenschap afzien, zijn zij tot die verplichting niet gehouden.

ART. 28.

Van de bepalingen dezer wet kan niet worden afgeweken door de huwelijksche voorwaarden; te rekenen van de afkondiging dezer wet, zijn die bepalingen toepasselijk op alle echtgenooten, welk ook het tijdstip van hun huwelijk weze.

ART. 29.

Iedere gehuwde vrouw is gemachtigd bij de Spaar- en lijfrentkas, ingesteld onder waarborg van den Staat, zonder tussekenkomst van haren man, een spaarboekje op haren naam te nemen en op dat boekje stortingen te doen tot een bedrag van 5,000 frank.

Zij mag elke gestorte som terugnemen, zonder tussekenkomst van haren man, behoudens verzet van zijnentwege op grond van verduistering.

In dit geval moet de man, binnen de vijftien dagen, zijn verzet vóór den vrederechter brengen.

ÉMILE VANDERVELDE.

H. DENIS.

II. — SOUS-AMENDEMENT PRÉSENTÉ PAR M. TACK.

Rédiger le § 2 de l'article proposé par le soussigné, sous le n° 27^{bis}, comme suit :

« La Caisse remet valablement à la femme mariée ou au mineur, autorisé par application de l'article 26, les dépôts... »
(Le reste comme à l'article.)

§ 2 van het door den ondergeteekende, onder n° 27^{bis}, voorgesteld artikel, aldus doen luiden :

« De kas behandelt, op geldige wijze, aan de gehuwde vrouw of aan den minderjarige, bij toepassing van artikel 26 daartoe gemachtigd, de door hen gedane stortingen . . . » (Het overige zooals in het artikel.)

P. TACK.